

(N. 2253)

SENATO DELLA REPUBBLICA

DISEGNO DI LEGGE

· approvato dalla Camera dei deputati nella seduta del 14 novembre 1957 (V. Stampato n. **3064**)

presentato dal Presidente del Consiglio dei Ministri

(ZOLI)

e dal Ministro degli Affari Esteri

(PELLA)

di concerto col Ministro del Tesoro

(MEDICI)

e col Ministro del Bilancio

(ZOLI)

TRASMESSO DAL PRESIDENTE DELLA CAMERA DEI DEPUTATI ALLA PRESIDENZA
IL 18 NOVEMBRE 1957

Approvazione ed esecuzione dello Scambio di Note fra l'Italia e gli Stati Uniti d'America per il miglioramento del programma di assistenza alimentare all'infanzia, effettuato in Roma il 30 giugno 1955.

DISEGNO DI LEGGE

Art. 1.

È approvato lo Scambio di Note fra l'Italia e gli Stati Uniti d'America per il miglioramento del programma di assistenza alimentare all'infanzia, effettuato in Roma il 30 giugno 1955.

Art. 2.

Piena ed intera esecuzione è data allo Scambio di Note di cui all'articolo precedente.

Art. 3.

L'esecuzione dell'Accordo di cui all'articolo 1 è curata ai sensi del decreto legislativo 19

settembre 1947, n. 1006, ratificato con la legge 3 aprile 1953, n. 296, dall'Amministrazione per le attività assistenziali italiane ed internazionali, a favore della quale è autorizzata l'assegnazione straordinaria di lire un miliardo.

Art. 4.

All'onere di cui al precedente articolo si provvederà a carico del fondo speciale iscritto nello stato di previsione della spesa del Ministero del tesoro per l'esercizio finanziario 1957-58, per il finanziamento di oneri derivanti da provvedimenti legislativi in corso.

Art. 5.

Il Ministro per il tesoro è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

ALLEGATO

SCAMBIO DI NOTE FRA L'ITALIA E GLI STATI UNITI
D'AMERICA PER IL MIGLIORAMENTO DEL PROGRAMMA
DI ASSISTENZA ALIMENTARE ALL'INFANZIA

EMBASSY OF THE
UNITED STATES OF AMERICA

N. 3933

His Excellency GAETANO MARTINO

Minister of Foreign Affairs of the Republic of Italy

June 30, 1955

Excellency:

I have the honor to refer to the conversations which have recently taken place between representatives of our two Governments relating to a United States Government contribution toward the improvement of the child feeding programs carried out by the Amministrazione per le attività Assistenziali Italiane e Internazionali (A.A.I.). It is our joint purpose to improve the quantity and quality of food being given to approximately 1,324,000 children by the A.A.I. in kindergardens, school messes and orphanages and 465,000 children in camps as outlined in Annex A, Budget of Operations, First Year, which is attached hereto and incorporated herein as part of this agreement.

1. — For this purpose and in consideration of the undertakings and understandings contained herein, the United States Government will to the extent available in Commodity Credit Corporation stocks supply without cost, f. o. b., United States port, to the Italian Government agricultural commodities in the approximate quantities listed below, having a current estimated value not in excess of \$ 18,000,000 as follows:

1. — Non-fat dried milk	M. T.	5.963
2. — Butter	M. T.	1.513
3. — Cottonseed Oil (cooking)	M. T.	1.513
4. — Cheese (including processed)	M. T.	7.657
5. — Dry beans	M. T.	3.695
6. — Wheat flour (27,000 tons wheat)	M. T.	19.440

This United States' contribution will be governed by Title II, United States Public Law 480, 83rd Congress and by other applicable United States' legislation.

LEGISLATURA II - 1953-57 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

2. — For the above purpose and in consideration of the above contribution, the Italian Government undertakes to maintain programs of supplemental child feeding of the magnitude and character indicated in the A. A. I. budget statement in Annex A, attached hereto; and in particular:

(a) to assume all administrative and operating costs entailed in the implementation of the entire A. A. I. child feeding program as expanded by the United States contribution;

(b) to carry out throughout the duration of the program a program of public information relating to all aspects of the program on a basis to be mutually agreed.

3. — With regard to the implementation of the child feeding program, the Italian Government further agrees that:

(a) the agencies designated and the composition of the board and/or commissions which will administer and/or distribute the commodities to be contributed by the United States Government will be mutually acceptable to the United States Embassy and A. A. I.;

(b) complete accounting records pertinent to the execution of the program will be maintained and will be readily made available to the United States Government representatives;

(c) periodic reports will be provided to the United States Government by the Italian Government on a basis to be mutually agreed.

4. — It is understood that both the United States and Italian Governments intend that this program be the commencement of a long term program to which, in the second and third year, the United States Government would make additional contributions in agricultural commodities on a reduced scale and for the fourth year would make no contribution, and the Italian Government would give correspondingly increased support. This intention is of course contingent upon the continued availability of United States Congressional authorization and of surplus agricultural commodities under United States Public Law 480, Title II; upon mutually satisfactory operation of the program in its first year; and upon Parliamentary approval of the additional funds needed from the Italian Government. The United States Government contribution to this program maintained at the level and quality indicated herein and attached Annex A would be no greater in the second year than two thirds in quantity of the contribution indicated in Paragraph I above, and for the third year, no greater than one third.

5. — In order to carry out the program set forth herein both governments agree to establish a Joint Advisory Committee consisting of an equal number of representatives to be designated by the Ambassador of the United States, and by the President of A.A.I., to plan and review the operation of the program, to formulate recommendations to the two agencies regarding the program, and in particular to advise on:

(a) Product requisition plans;

LEGISLATURA II - 1953-57 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

(b) Designation of agencies and composition of the boards and/or commissions which will administer and/or distribute the commodities involved in the child feeding program;

(c) A system of field visits and checks on program implementation

(d) Implementation of public information projects on the program;

(e) Development and improvement of dietary standards of the feeding of children under the program;

(f) Educational programs or projects parallel to the food program designed to improve and develop dietary standards with the view of effecting consumer education;

(g) Other projects or matters that either agency may submit for examination to the Joint Advisory Committee.

6. — Both the United States and Italian Governments agree that this agreement shall be implemented by Transfer Authorizations containing specific terms and conditions.

7. — The United States Government would appreciate receiving confirmation that the foregoing terms and conditions are acceptable to the Italian Government.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my most distinguished consideration.

ELBRIDGE DUSBROW

Chargé d'Affaires ad interim

ANNEX A.

BUDGET OF OPERATIONS

(First Year)

I. — SIZE OF THE PROGRAM.

Categories of welfare centers	Welfare centers	Children	Days of assistance	Rations	Rates of allocat.
Kindergartens	10.967	580.000	150	65.250.000	75 %
School messes	6.062	647.000	130	84.110.000	100 %
Orphanages	2.235	97.000	365	35.405.000	100 %
Total	19.264	1.324.000	—	184.765.000	—
Summer camps					
Overnight	2.120	298.000	30	9.000.000	100 %
Daily	1.626	167.000	30	5.000.000	100 %
Total	3.746	465.000	—	14.000.000	—

2. — NUMBER OF CHILDREN BY AREAS.

Areas	Kinder-gartens	School messes	Orpha-nages	TOTAL	SUMMER CAMPS		
					Over-night	Daily	TOTAL
Northern and central Italy	352,000	269,000	65,000	686,000	218,000	62,000	280,000
Southern Italy and Islands	228,000	378,000	32,000	638,000	80,000	105,000	185,000
Total	580,000	647,000	97,000	1,324,000	298,000	167,000	465,000

LEGISLATURA II - 1953-57 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

3. — PROPOSED DAILY RATIONS (*in grams*).

Items, Calories, Proteins	Kindergartens Schoolmesses Orphanages	SUMMER CAMPS	
		Overnight	Daily
Dried milk	30	30	30
Fats (a)	15	20	15
Cheese	37,5	60	37,5
Flour	80	250	150
Pasta (b)	60	100	80
Dried beans	20	—	—
Jam (c)	15	30	30
Sugar	10	10	10
Calories (number of)	986	1.812	1.286
Proteins	41	67	48
of which animal	19	23	19

(a) $\frac{1}{2}$ butter and $\frac{1}{2}$ vegetable oil.

(b) Part of pasta rations may be substituted with rice.

(c) Part of jam rations may be substituted with meat, fish, vegetables, fruit, vitamins and/or such other foods not supplied by the U. S. Government, which would improve variety and the nutritive content of the diet.

4. — YEARLY REQUIREMENTS (*in metric tons*).

Items	FOOD REQUIREMENTS					TOTAL
	Kinder- gartens	School messes	Orphanages	Summer camps		
				Overnight	Daily	
Dried milk	1.958	2.523	1.062	270	150	5.963
* Fats	979	1.261	531	180	75	3.026
Cheese	2.447	3.155	1.328	540	188	7.658
Flour	5.220	6.729	2.832	2.250	750	(a) 17.781
* Pasta	3.915	5.047	2.124	900	400	(b) 12.386
Dried beans	1.305	1.682	708	—	—	3.695
* Jam	979	1.261	531	270	150	3.191
Sugar	653	841	354	90	50	1.988
				Total . . .		55.687

(a) Equivalent to 24,700 tons of wheat;

(b) Equivalent to 17,200 tons of wheat;

* See Table 3, notes 1, 2, 3.

LEGISLATURA II - 1953-57 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

5. — PROPOSED U. S. A. AND ITALIAN CONTRIBUTIONS TO THE PROGRAM.

U. S. A. contribution.

(Subject to Availabilities in CCC Stocks)

1. — Dried Milk	m. t.	5,963
2. — Butter	»	1,513
3. — Oil	»	1,513
4. — Cheese	»	7,657
5. — Dried beans	»	3,695
6. — Wheat flour (27.000 tons of wheat)	»	19,440
Total		m. t. 39,781

A. A. I. contribution.

	Million lire	\$
1. — Ocean freight (without refrigeration)	738	1,180,800
2. — Processing cost of U. S. Flour (7,776 m. t.) into pasta	356	569,600
3. — Storage, handling and distribution cost	835	1,336,000
4. — Purchases in the Italian market:		
Flour: 6,437 tons (8,940 tons of wheat)	676	1,081,600
Pasta: 4,290 tons (5,960 tons of wheat)	536	857,600
Jam: 3,191 tons	556	889,600
Sugar: 1,988 tons	276	441,600
5. — Public information expenditures	60	96,000
6. — Miscellaneous expenditures (for improving the diet, the equipment and the feeding facilities and for meeting price fluctuations)	167	267,200
Total		4,200 6,720,000

MINISTERO
DEGLI AFFARI ESTERI

A. S. E. il Ministro ELBRIDGE DURBROW

Incaricato d'Affari degli Stati Uniti d'America

Roma, 30 giugno 1955

Signor Incaricato d'Affari

Con lettera in data odierna — cui è allegato il bilancio del programma di assistenza alimentare all'infanzia, che forma parte integrante della lettera stessa — V. E. ha voluto comunicarmi quanto segue:

« Ho l'onore di riferirmi alle conversazioni svoltesi recentemente tra rappresentanti dei nostri due Governi in merito ad un contributo del Governo degli Stati Uniti per il miglioramento del programma di assistenza alimentare alla infanzia svolto dall'Amministrazione per le Attività Assistenziali Italiane ed Internazionali (A.A.I.). È nostro scopo comune migliorare la quantità e la qualità degli alimenti che vengono distribuiti dall'A.A.I. a circa 1.324.000 bambini in asili infantili, refettori scolastici, ed orfanotrofi ed a 465.000 bambini in colonie estive, come risulta nell'allegato A, bilancio di operazioni, primo anno, qui unito e che forma parte integrante del presente documento.

1. — A tal fine ed in considerazione degli impegni ed intese qui contenuti, il Governo degli Stati Uniti fornirà gratuitamente al Governo italiano, nei limiti delle merci disponibili presso la Commodity Credit Corporation, f. o. b. porti U. S. A., prodotti agricoli per le quantità approssimative sotto indicate aventi un valore corrente stimato non oltre 18 milioni di dollari:

1. — Latte in polvere scremato	Tonn.	5.963
2. — Burro	»	1.513
3. — Olio di semi di cotone (per uso di cucina)	»	1.513
4. — Formaggi (compresi quelli fusi)	»	7.657
5. — Legumi secchi	»	3.695
6. — Farina di grano (27 mila tonnellate di grano)	»	19.440

Questo contributo degli Stati Uniti sarà regolato dal titolo II, P. L. 480 degli Stati Uniti, 83° Congresso e da ogni altra disposizione legislativa degli Stati Uniti applicabile alla materia.

2. — Per lo scopo summenzionato ed in considerazione del contributo del Governo degli Stati Uniti, il Governo italiano si impegna a continuare a svolgere i programmi di alimentazione integrativa per l'infanzia, con l'ampiezza e le caratteristiche indicate nel bilancio A.A.I. di cui all'annesso A) qui unito ed in particolare:

a) a sostenere tutte le spese amministrative e di gestione connesse allo svolgimento dell'intero programma di alimentazione infantile dell'A.A.I. ampliato con il contributo degli Stati Uniti;

LEGISLATURA II - 1953-57 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

b) a svolgere, di comune accordo, per tutta la durata del programma, un piano di informazione del pubblico su tutti gli aspetti del programma stesso.

3. — In merito allo svolgimento del programma di alimentazione per l'infanzia, il Governo italiano conviene, inoltre, che:

a) gli Enti designati e la composizione dei Consigli e/o Commissioni che amministreranno e/o distribuiranno i prodotti assegnati dal Governo degli Stati Uniti dovranno essere di gradimento sia dell'Ambasciata degli Stati Uniti che dell'A.A.I.;

b) saranno tenuti rendiconti completi dell'esecuzione del programma ed i medesimi saranno tempestivamente messi a disposizione dei rappresentanti del Governo degli Stati Uniti;

c) il Governo italiano presenterà al Governo degli Stati Uniti rapporti periodici secondo modalità che verranno di comune accordo stabilite.

4. — Resta inteso che il Governo italiano e quello degli Stati Uniti considerano questo programma come l'inizio di un programma a lungo termine, al quale il Governo degli Stati Uniti darebbe, in misura decrescente — nel secondo e nel terzo anno — ulteriori contributi in prodotti agricoli; nessun contributo verrebbe invece concesso per il quarto anno; il Governo italiano corrispondentemente contribuirebbe in misura crescente. Tale intendimento è naturalmente subordinato: al perdurare nell'autorizzazione del Congresso degli Stati Uniti ed alla ulteriore disponibilità di rimanenze di prodotti agricoli secondo la P. L. 480, titolo II degli Stati Uniti; ad uno svolgimento del programma nel primo anno, di reciproca soddisfazione; all'approvazione del Parlamento dei fondi supplementari necessari al Governo italiano.

Per lo svolgimento di tale programma, mantenuto allo stesso livello e con le stesse caratteristiche indicate nel presente testo e nell'unito annesso A) il contributo del Governo degli Stati Uniti non supererebbe quantitativamente nel secondo anno i due terzi del contributo indicato nel precedente paragrafo 1 e nel terzo anno un terzo del contributo stesso.

5. — Per l'esecuzione del programma nei termini qui esposti, i due Governi convengono di istituire un Comitato Consultivo Misto, composto di un egual numero di rappresentanti designati dall'Ambasciatore degli Stati Uniti e dal Presidente dell'A.A.I., per progettare e controllare le operazioni relative al programma, per formulare raccomandazioni alle due Amministrazioni circa il programma, ed in particolare esprimere il proprio avviso su:

a) piani di richieste di prodotti;

b) designazione degli Enti e composizione dei Consigli e/o Commissioni che amministreranno e/o distribuiranno le merci da impiegare nel programma di alimentazione dell'infanzia;

c) criteri da seguire nelle visite e nei controlli periferici in relazione allo svolgimento del programma;

d) attuazione di progetti per l'informazione del pubblico sul programma;

LEGISLATURA II - 1953-57 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

e) sviluppo e miglioramento dei tipi di diete alimentari dell'infanzia previsti nel programma;

f) programmi educativi o progetti paralleli al programma alimentare destinati a migliorare ed a sviluppare i tipi di dieta al fine di una efficace educazione dei consumatori;

g) altri progetti o iniziative che qualsiasi Ente possa porre all'esame del Comitato Consultivo Misto.

6. — I Governi dell'Italia e degli Stati Uniti convengono che il presente programma verrà messo in esecuzione mediante « autorizzazioni di trasferimento » contenenti specifici termini e condizioni.

7. — Il Governo degli Stati Uniti gradirebbe ricevere conferma che i termini e le condizioni suesposte sono accettabili per il Governo italiano ».

Ho l'onore di informarla che il Governo italiano è d'accordo su quanto precede.

Mi è grata l'occasione, Signor Incaricato d'Affari, per rinnovarLe l'espressione della mia alta considerazione.

MARTINO.

LEGISLATURA II - 1953-57 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

ALLEGATO A.

PIANO DI OPERAZIONI

(Primo anno)

1. — AMPIEZZA DEL PROGRAMMA.

Categorie di centri di assistenza	Centri di assistenza N.	Bambini N.	Giorni di assistenza N.	Razioni N.	Percentuale di assegnazione
Asili infantili	10,967	580,000	150	65,250,000	75 %
Refettori scolastici	6,062	647,000	130	84,110,000	100 %
Istituti per ragazzi	2,235	97,000	365	35,405,000	100 %
To tale	19,264	1,324,000	—	184,765,000	—
Colonie estive:					
con pernottamento	2,120	298,000	30	9,000,000	100 %
diurne	1,626	167,000	30	5,000,000	100 %
Totale	3,746	465,000	—	14,000,000	—

2. — NUMERO DI BAMBINI PER ZONE.

Zone	Asili infantili	Refettori scolastici	Istituti ragazzi	TOTALE	COLONIE ESTIVE		
					Con pernottamento	Diurne	TOTALE
Italia settentrionale e centrale	352.000	269.000	65.000	686.000	218.000	62.000	280.000
Italia meridionale e insulare	228.000	378.000	32.000	638.000	80.000	105.000	185.000
ITALIA	580.000	647.000	97.000	1.324.000	298.000	167.000	465.000

LEGISLATURA II - 1953-57 — DISEGNI DI LEGGE E RELAZIONI - DOCUMENTI

3. — RAZIONI GIORNALIERE PROPOSTE

Tipi di prodotti, Calorie, Proteine	Asili infantili, Refettori scolastici, Istituti per ragazzi	COLONIE ESTIVE	
		Con pernottamento	Diurne
Latte in polvere	30	30	30
Grassi (a)	15	20	15
Formaggio	37,5	60	37,5
Farina	80	250	150
Pasta (b)	60	100	80
Legumi secchi	20	—	—
Marmellata (c)	15	30	30
Zucchero	10	10	10
Calorie (n°.)	986	1,812	1,286
Proteine	41	67	48
di cui animali	19	23	19

(a) 1/2 burro e 1/2 olio vegetale.

(b) Una parte delle razioni di pasta può essere sostituita con riso.

(c) Una parte delle razioni di marmellata può essere sostituita con carne, pesce, verdura, frutta, vitamine e/o altri alimenti non forniti dal Governo degli Stati Uniti, che migliorino la varietà ed il valore nutritivo della dieta.

4. — FABBISOGNO ANNUALE DI PRODOTTI (in tonn.)

Tipi di prodotti	FABBISOGNO DI PRODOTTI					
	Asili infantili	Refettori scolastici	Istituti ragazzi	Colonie estive		TOTALE
				Con per- nottamento	Diurne	
Latte in polvere	1,958	2,523	1,062	270	150	5,963
* Grassi	979	1,261	531	180	75	3,026
Formaggio	2,447	3,155	1,328	540	188	7,658
Farina	5,220	6,729	2,832	2,250	750	(a) 17,781
* Pasta	3,915	5,047	2,124	900	400	(b) 12,386
Legumi secchi	1,305	1,682	708	—	—	3,695
* Marmellata	979	1,261	531	270	150	3,191
Zucchero	653	841	354	90	50	1,988
				Totale . . .		55,687

(a) Equivalenti a 24.700 tonnellate di grano.

(b) Equivalenti a 17.200 tonnellate di grano.

* Vedi le note 1, 2, 3 alla Tavola n. 3.

5. — PROPOSTE DI CONTRIBUTI DEGLI STATI UNITI E DELL'ITALIA
AL PROGRAMMA.

Contributo degli Stati Uniti

(Subordinato alle disponibilità sulle giacenze della CCC)

1. — Latte in polvere	Tonn.	5.963
2. — Burro	»	1.513
3. — Olio	»	1.513
4. — Formaggio	»	7.657
5. — Legumi secchi	»	3.695
6. — Farina di grano (27.000 tonnellate di grano)	»	19.440
		Totale
		Tonn. 39.781

Contributo dell'A.A.I.

	Milioni di lire	Dollari
1. — Noli oceanici (senza refrigerazione)	738	1.180.800
2. — Spese di trasformazione in pasta della farina degli Stati Uniti (7.776 tonnellate)	356	569.000
3. — Spese di magazzinaggio, gestione e distribuzione	835	1.336.000
4. — Acquisti sul mercato italiano:		
Farina: tonn. 6.437 (tonn. 8.940 di grano)	676	1.081.600
Pasta: tonn. 4.290 (tonn. 5.960 di grano)	536	857.600
Marmellata: tonnellate 3.191	556	889.600
Zucchero: tonnellate 1.988	276	441.600
5. — Spese di informazione del pubblico	60	96.000
6. — Spese varie (per migliorare la dieta, le attrezzat- zature per le refezioni e per fronteg- giare variazioni dei prezzi)	167	267.200
		Totale
		4.200 6.720.000